ARUBAANSE COURANT

Diario  pa Aruba

ANJA 20 — DIALUNA 1 JUNI 1959 — Nr. 3346

E conferencia di ministronan na Ginebra

GROMYKO a rechaza por completo di considera e plan Occidental pa Berlin

Giniebra, 31 mei.: — E ministronan di asuntonan exterior Occidental na Giniebra ta discuti actualmente un documento nobo cu ta contene e ultimo opinionnan Occidental respecto e asunto-Berlin. Parce cu expertonan dje 4 potencianan Occidental a formula e documento aki durante nan permanencia na Washington, y a presenta e ministronan e documento despues cu nan a regresa na Giniebra.

E ministronan no tabata satisfecho cu e documento respecto Berlin, cu e grupo ehecutivo a formula na Londen luna pasa y e expertonan a ricibi order pa formula un documento nobo en bista dje prome discusionnan cu nan a tene na Ginebra.

Ajera Rusia a nenga redondamente na Ginebra di discuti e proposicionnan occidental respecto Berlin. Pero e ministro ruso a presenta un proposicion nobo, si. E tá desea pa forma un comision permanente pa tene supervision riba e „ciudad libre". Berlin occidental, manera e rusonan a propone.

E comision aki — den cual mester tin representantenan dje 4 potencianan grandi y di Alemania oriental (y no di Alemania occidental) — por duna rapportnan regular respecto situacion den e ciudad na e gobiernonan den e caso aki y na consejo di seguridad di Nacionnan Uni.

Segun observadornan ta informa, ta claro cu occidente lo no por acepta e proposicion aki, pasobra e comision lo mester supervisa e „ciudad libre„ Berlin occidental, y occidente a rechasa e proposicion pa forma un „ciudad libre".

Sinembargo Gromyko aparentemente a insisti pa tuma un medida provisional, segun cual e 3 potencianan occidental y Rusia lo mester mantene trupanan simbolica na Berlin.

E plan occidental, asina Gromyko a declara, ta stipula mantenemento dje trupanan actual na Berlin occidental y extende nan te na Berlin oriental. E ta di opinion cu e posicion actual di Berlin occidental den corazon di Alemania oriental ta un peligro, pasobra, segun su opinion e parti ey dje ciudad ta sirbi Pacto Atlantico y occidente por efectua actonan di sabotaje contra Alemania oriental for di Berlin occidental. Si a pleita pa aceptacion dje proposicion ruso, pa laga Berlin occidental bira un ciudad libre desmilitariza, cu garantia dje 4 potencianan grandi y eventualmente Nacionnan Uni.

Situacion abnormal

Selwyn Lloyd a bisa cu, si situacion na Berlin tabata abnormal, esaki tabata resultado dje hecho, cu Alemania ta separa ainda. El a mustra cu un enorme mayoria dje habitantenan di Berlin occidental a expresa nan mes na fabor di mantenemento dje situacion actual. E situacion na Berlin no ta un fuente di conflicto y lo e por sirbi como un bon ehemplo di coexistencia, segun e plan occidental. Occidente ta desea di mantene su status quo por lo pronto, pero e ta dispuesto na discuti revision, asina Lloyd a bisa.

Couve de Murville a mustra como ultimo orador, cu desde fin di guerra tabatin solamente un incidente serio, esta e bloqueo ruso di Berlin occidental na 1948-1949. Segun e ministro frances a bisa, e asunto di Berlin a origina anja pasa na November, door di e amenaza di Rusia, cu el lo usa medidanan unilateral. El a pidi su colega ruso pa splica punto di bista di Rusia respecto Berlin, mehor.

E bom hidrogeno barata

Gromyko a bisa cu no ta un coincidencia, cu Berlin occidental ta worde yama „e bom hidrogeno mas barata posible„ den idioma di esnan cu ta favorece e guerra frio.

E ta di opinion cu si proclama Berlin occidental un ciudad libre, esey lo no ta un solucion ideal pa e problema di Berlin occidental y cu lo ta razonable si Alemania hanja soberania completo na Berlin occidental.

Un portavoz ruso a declara ajera nochi cu e ministronan lo reuni atrobe majan, pa tene un „discusion oficial".

Canoa a bolter cu cuater hende

Dos a perde nan bida tragicamente

ORANJESTAD: — Diadumingo mainta pa banda di 10'or un homber cu tabata huntu cu tres companjero mas den un canoa ta pisca ta yega na terra alarmando cu su tres amigonan ta hogando. E canoa NA-511 di mas o menos 10 pia a bolter 700 meter fol costa di tauti di Palm Beach. Inmediatamente e boto di Loods nobo cu abordo entre otro polisnan Slats y Van der Mast a sali cu aparatonan di oxigeno pa salba nan. Diferente otro hende cu tabata na beach tambe a duna nan cooperacion, entre otro Ecury y Hagedoorn cu nan speedboat.

Dos dje hendenan di e boto cu a bolter a jega costa bon, esta esun cu a duna e alarma y un otro mas. Tu Theodoor Santiago Farro di 28 anja biba na Boegoeroel 7 y Mercelino Isidoro Tromp di 34 anja biba na Bubali 54.

Nun a hanja e otro dosnan y a trece nan terra inmediatamente. Lastima cu despues di tur esfuerzonan cu respiracion articifial e dosnan no a scapa. Tabata Romaldo Gomez di 40 anja biba na Hato 3 y Rey Tromp mas o menos 55 anja biba na Boegoeroel 37.

E boto di loods a trece e canoa cu a bolter terra.

Nos pensamentonan ta bai na e famianan dje fallecidonan den nan perdida grandi.

Un dama hoben a kima

ORANJESTAD: — A pasa un caso masha tragico ayera tardi na Sividivi. Pa mas o menos 3'or di atardi un dama hoben, Maria T. A. a kima seriamente y a muri.

Den cushina algun momento prome parse e la basha kerosine riba su curpa y despues a cende un suafel y pega su curpa na candela. Den un rato di hora e tabata den vlam grandi. E la corre bai den su kamber ainda y despues bolbe pa cushina na unda e la kita cai na suela y a muri ratu despues.

Naturalmente e acontecimiento lamentable aki a causa hopi tristeza na Sividivi.

E fallecida tin 29 anja, ta casa y tin jiu. E mes ta Haitiana di nacimentu y su esposo ta Arubano. Nos profundo condolencia na famianan dje defunta.

Eastman Kodak ta contribui na e exposicion nacional di Merca na Moscu

ORANJESTAD: — Un gran cantidad di portretnan di color di tamanjonan grandi, slide di color y un coleccion extenso di materialnan di fotografia pa amateur ta e contribucion cual Eastman Kodak Co. ta duna na e Exposicion Nacional di Merca cu ta worde inaugura dia 25 di juli proximo na Moscu, y cu lo dura seis siman largu. Nan ta spera cu mas di 3.5 miljon persona lo bishita e exposicion aki, cual mester worde mira como un dje intercambionan cultural entre Estados Unidos y Union Sovietico. Cu esaki nan ta spera di stimula interes dje Rusianonan pa e sistema di biba di Mericanonan. E terreno cu lo worde utilisa pa e exposicion aki ta enorme grandi. Estados Unidos speciaal pa e exposicion aki lo traha tres lugar grandi entre cual un toren di 200 pia largu y 78 pia halto. E contribucion di Kodak ta pa trata expresa e papel di fotógrafonan amateur den comunidad americana. E productonan di Kodak no ta obtenibel ningun caminda den Union Sovietico, segun un noticia di prensa cu nos a ricibi via firma Neme na Oranjestad, kende ta agente di Kodak na nos isla.

Resultado di loteria di Jeugdwerk Dakota

ORANJESTAD: — E televisor cu tabata un dje premionan dje loteria di Jeugdwerk Dakota a bai pa e persona cu tin lot nr. 0358. E otro premionan a cai riba nr. 5621, 1029, 5331, 2203, 3604, 4419 y 3351. E ganadornan sea asina bon di pasa busca nan premio serca frère Anselmus na Huize de la Salle.



ORANJESTAD —

Hanja y perde

Ultimo dianan nan a hanya y perde hopi cos. 1. Koolman di Wayacka 9 a perde un saco di cuminda di galinja. Srta. Lucia Ras di Kaas di Paloma 56 a perde dos pida bajecai number 6371 cu mester hunga dia 4 di Juni. Srta. Warklaar di Olijvistraat 22 a hanja un cadena di oro. Srta. Maria C. Willems di Sabana Grandi 48 a perde un cheque di ƒ 25.— scirbi di na su nomber door di Lago. E ta pensa cu e la perde esaki den tienda di Habibe. Josef Lacle cu ta biba na Modanza a hanja holoshi di man di homber. Pedro Juan Tromp di Sabana Libre tabatin mala suerte e la perde un sobre nobo, marca „Wilson". Srta. Akbeyne Stresse a perde su tas di cuero color pretu cu diferente articulo den dje: 2 pam, lechi frescu, articulo pa make-up etc. Srta. Ethel Richardson di Juana Morto 68 a perde 5 tabla di biljechi henter no. 23514, 23665, 20007, 20003 y 20010. Thomas Alin di Village Noord 12 a perde su portemonaie di plastic cu contenido. Carolina J. Comet di Rooi Hundo 73 a perde su carchi di permit pa tene un colecte bao dje motto: „Annual Wide Uplift Compaign". Dokter Maas di San Nicolas a hanja un batelli di sport di un otro hende.

Bringamentu na Ecuador

QUITO, 31 mei — Durante bringamentu na Porto Viejo, capital dje provincia Manabu na Ecuador, 8 hende a muri y 20 a hanja herida.

E bringamentu a cuminsa na enterramentu di un solda. E solda a tira e comandante dje guarnicion di Portoviejo, ora cu el a hanja un castigo disciplinario. E tironan no a herida e comandante, y e solda a comete suicidio.

Iniciativa modesta di frater Beatus y zuster Agnes a progresa bao direccion di frere Theodorus

ORANJESTAD: — Awe ta fiesta pa frère Theodorus, kende hopi hende conoce como gewoon schoolmeester y cu ta masha popular entre hungadornan di basketball como e ta secretario di nan bond. Pero aparte di su klas y su basket e tin un terreno grandi di actividad mas, cu ta un curso di type y steno „Centrale Aruba", cual ta un sub-division di e gran St. Genesius Bond na Hulanda.

Awe ta fiesta pa frère Theodorus y su cursistanan pa motibo cu e curso ta existi 25 anja caba, y cu a progresa asina tantu durante e anjanan door di esfuerzo di Frère Theodorus, kende ta e persona cu a hasi e iniciativa modesta di Frater Beatus y Zuster Agnes cu a lamta un curso chiki 1 di juni 1934, bira un curso di cual Aruba ta orgulloso di dje.



FRERE THEODORUS
di e curso di type cu ta celebra su conmemoracion awe.

Na anja '34 nan a start e curso pa type so, hopi anja despues zuster Emilia a introduci steno. Frater Beatus por a dedica tres anja na e curso: na 1937 e fratenan a bai di Aruba y frerenan a tuma over.

Di principio e programa di examen tabata mescos cu di Hulanda. Pero como a resulta cu muchanan cu diploma den nan sacu ora cu nan hanja trabao na Lago, por cuminza sinja cu prome les trobe di Gregg (boeki Mericano). durante guerra nan a forma un programa di examen di un combinacion dje sistema di Hulanda y di e sistema di Gregg, cual a worde accepta door di Lago. Asina cu guerra a caba nan a manda un carta na directiva central na Hulanda pa introduccion dje programa nobo, cual a worde aproba mes ora.

Durante 10 anja nan a traha segun e programa nobo. Pero como sinembargo a resulta diferente biaha cu barios mucha no por a hanja nan diploma segun e programa aki, Bestuurs Centrale a traha un programa na 1956 cu tabata menos trabahoso. Ta un prueba cu esnan cu hanja nan praktijk-diploma di „Centrale Aruba", berdaderamente ta bon instrui.

Frère Theodorus a traha un boeki „Tussen Leerboek en Examen", cual nan ta usando algun luna caba na e curso. E boeki aki ta di stencil pero pa fin di anja lo worde emprenta na Hulanda.

Na e curso aki nan ta duna les di steno tambe. Pa esaki tin menos interes cu pa type les. E programa pa examen ta mescos cu di Hulanda. Tambe tin oportunidad pa candidatonan pasa examen pa Handelsrekenen y Boekhouden. Di e sumario ta resulta cu tabatin masha poco candidatonan pa e ultimo.

Por ultimo aki ta sigui un lista dje cantidad di muchanan cu a hanja nan diploma cerca Centrale Aruba for di 1934:

Diploma pa type (diploma bieuw)	319	295	24
(Praktijkdiploma)	434	352	82
(Diploma A)	193	160	33
Stenografia (na Hulandes)	95	74	21
(na Ingles)	25	20	5
(na Spanjó)	1	0	1
Boekhouden en Handelsrekenen	18	9	9
Total	1085	910	175

Certificadonan

1 September 1946 — 1 juni 1959:	
Correct werk	991
20 palabra pa minuut	835
30 palabra pa minuut	550
Total	2376

Frère Theodorus kende anjanan largu caba ta lider di „Centrale Aruba" ta duna les di type for di 1942 na St. Dominicus College. Cu derecho nan ta yama e frère aki e organisador dje systema pa duna les di type na Antillas Hulandes. E frère aki a hasi masha trabao den e ramo aki. „Centrale Curacao" cual a worde forma hopi despues por bisa a usa un gran parti dje systema di Frère Theodorus den su organisacion. Riba e dia di awe un homenaje special na Frère Theodorus, tambe conoci como e „frère chiki".

Jaarverslag van „De Nederlander"

Van het jaarverslag van de N.V. Assurantiemij „De Nederlanden van 1845" is het volgende ontleend:

Het bedrijf der Indonesische dochtermaatschappijen wist zich ook na de repatriering van de Europese staf behoorlijk te handhaven en liep onder thans geheel Indonesische leiding, op zichzelf gezien, bevredigend door. Echter blijft de toekomst van dit bedrijf zeer onoverzichtelijk; van winst noch dividendtransfer is voorshands sprake.

Het verslagjaar stelde wederom hoge eisen aan de medewerkers in binnen en buitenland. Ondanks de bemoeilijking die de produktie van nieuwe verzekeringen vanzelfsprekend van de recessie ondervond, zette de krachtiger ontwikkeling der zaken van „De Nederlanden" zich ook in verslagjaar voort. Het is uitsluitend als gevolg van de eliminering der cijfers van de Indonesische dochtermaatschappijen dat het totale bruto premie-inkomen Schadeverzekering der in dit verslag geconsolideerde maatschappijen een daling vertoont, en wel tot rond 79 miljoen gulden (vorig jaar 82 miljoen gulden). Veel geringer was de invloed van deze eliminering op het netto premie-inkomen Schadeverzekering dat desondanks steeg van ƒ 63 miljoen tot rond ƒ 67 miljoen.

In het binnenlands bedrijf nam de concurrentie (van welker scherpte reeds in het vorige jaarverslag werd gewaagd) wellicht nog in hevigheid toe. De recessie, die een beperking van de hoeveelheid nieuwe verzekeringen tengevolge had, was oorzaak van vaak onverantwoorde concessies, voornamelijk op het gebied der premies. Dit lijkt ons, aldus het jaarverslag, een verontrustend verschijnsel, omdat de toch reeds smalle winstmarges, die vanouds bij de variaverzekering voorkomen, geen premieverlagingen van betekenis toelaten.

De gang van zaken bij de Levensverzekering Maatschappij in het verslagjaar stemt tot grote voldoening. De productie van nieuwe verzekeringen handhaafde zich nagenoeg op het hoge peil dat in 1957 bereikt werd. Nieuwe verzekeringen kwamen tot stand tot een bedrag van ƒ 448.432.800 (in 1957 was dit cijfer ƒ 400.178.400). Het verzekerd bedrag ging in totaal vooruit met ƒ 253.199.800 (in 1957 was dit ƒ 274.536.600). Het totaal verzekerd bedrag op 31 december 1958 beliep ƒ 3.152.928.600 (in 1957 was dit rond ƒ 2.899.728.800).

Representante di Parker na Corsow

(Di nos corr. na Willemstad)

WILLEMSTAD: — Sr. David H. Salas, representante di Parker Pen Company (Foreign Sales Division) actualmente ta na Corsow na unda e ta pensa di keda te Diamars, 2 di juni venidero.



DAVID H. SALAS

Su bishita na Corsow ta di caracter particular, pa motibo cu su tata, cu tabata un optico, ta jiu'i Corsow di nacemento. Na edad hoben e la bai biba na Merca y despues na Costa Rica. Na Costa Rica Sr. Salas a nace. Semper un persona ta keda encantado di bishita pais natal di su mayor of mayornan.

Esaki ta informacionnan cu nos a hanja durante un entrevista cu nos tabatin cu ne na Palais Royal. Marchena Moron & Co. n.V. ta representante di Parker Pen Company na Corsow.

Riba nos pregunta kiko tabata e doel di su bishita na Corsow senjor Salas a responde nos: „Probing the market".

Ta parce cu e bishitante di Merca tabata masha satisfecho di Corsow, pasobra ora cu nos a atakele cu e pregunta ei, e ta bisa: „Curacao is a very fine and steady market that's still rising."

Claramente cu nos a haci uso dje ocasion pa gana algun informacion tocante e productonan di Parker, y locual senjor David Salas a conta nos referiendo na esei tabata masha interesante.

Parker, asina e ta bisa, te cu awe ta e fabricante di mas grandi di vulpen. E tin 36 filiaal stableci un tur parti di mundu y ta e unico y prome fabrikante dje capillaire vulpen (Parker 61) cual tin un manera special di chupa inki. (Sin pomp, sin elastiek, sin susha man, entin manera ta conoci caba).

„Pero esaki no ta tur cos", e representante di Parker ta continua. „Parker ta e unico fabrikante tambe di ballpoints cu e punto porioso. Mira, asina senjor Salas ta splica, „calor por ser origina door di caleffaccion y door di presion. E punto porioso di ballpointnan di Parker a worde realiza door di un presion enorme. Pero no kere cu esaki tabata facil. A dura anjanan y anjanan largu prome cu nan a logra esaki. E prome ballpointnan a ser obteni durante 1940 mas o menos. Parker a pone su ballpointnan riba plaza cuater anja pasa numa, pasobra e tempo ei numa e ballpoint porioso a keda completo y nan tabata por a fabrikele den massa."

Senjor David H. Salas despues di Corsow ta bai Caracas y despues otro partinan mas den Sur-America, y indudablemente e lo regresa yen di impresionnan nobo na Janesville (Wisconsin) e lugar di unda e ta bini.

Concierto di Arubaans Symponie Orkest 3 di juni

ORANJESTAD: — Arubaans Symphonie Orkest bao direccion di Ad Stenzen ta bai duna otro presentacion grandi diarazon dia 3 di juni proximo. Pa e concierto aki nan a ensaya masha hopi y indudablemente e puntonan culminante riba e programa ta e vioolconcert op. 3 no. 6 den Mi-minor di Vivaldi, den cual Ad Stenzen ta solista y e prome pieza despues di intermedio „Trio den Mi bemol di Mozart", den cual Mary-Lou Koulman ta toca clarinet, Ad Stenzen violin alto y Dodil Gjovad Frolund piano. Otro piezanan riba e programa ta e Overture den Si bemol di Bach, Sifonia Funebre di Paisell, Ciaccona di Jommeli, concierto pa orquesta den D (re) di Bach y Sinfonia Concertata di Donizetti.

Arubaans Symphonie Orkest a worde funda na 1955 door di un grupo chikitu di entusiasto musiconan. E homber cu a pone e orquesta den un bon forma tabata Jan Stam. Cu masha animo e la dirigi e orquesta aki te na su salida pa estranhero na medio 1958, bao direccion di Ad Stenzen, y ta consisti di siguiente musiconan:

Prome viool:
D. Todman, A. Tjon Ayong, H. v. Tinteren, R. Portsmouth, J. Fingal, C. Polak en A. Hendriksen.

Segundo viool:
W. de Rooy, Mevr. N. Verbeek, Mevr. A. Bongers, H. v. Bochove, P. Westerborg, I. Tjon Sie Fat, S. Tjong Ayong, R. Maardamme, A. Broadbelt en J. Crawford

Violin alto:
W. Ragan, M. Gomez en R. v. Nidek.

Cello:
I. da Costa Gomez, Mario Colombo en J. v.d. Donk.

Fluta:
E. Peyster

Clarinet
A. Weeks, A. Kooiker en L. Begin.

Clarinet-bas:
C. Stoute

Trompet:
R. Jong en M. Kaptein.

Hoorn:
J. Koulman en A. Beydè.

Pauken:
R. McReynolds.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

(zoals gecorrigeerd op 23 april 1959)

Antigua: Ma. 9.00, Din. 15.30, Wo. 15.30 en Za. 15.30.
Argentinië: Ma. 14.00, Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Bolivië Ma. 14.00, Din. 15.00 en Vr. 8.00.
Bonaire: Din. 10.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00 en Za. 8.00-16.00.
Brazilië: Ma. 14.00, Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Br. Guiane: Din. 16.00, Do. 16.00, en Za. 15.30.
Canada: Ma. 9.00, Din. 8.00, Do. 8.00, Vr. 15.30, en Za. 15.30.
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 15.30, Do. 15.30, en Vr. 8.00.
Caracas anz.: Ma. 15.30, Din. 15.30, Wo. 15.30 Do. 15.30 Vr. 15.30 en Za. 15.30.
Chile: Ma. 14.00, Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Colombia: Ma. 15.30, Din. 15.30, Wo. 15.30, Do. 15.30 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.30, Din. 15.00, en Vr. 15.00.
Cuba: Ma. 9.00 Wo. 9.00 en Vr. 9.00.
Curacao: Ma. 9.00—16.00, Din. 10.00—16.00 Wo. 9.00—16.00, Do. 10.00—16.00, Vr. 9.00—16.00, en Za. 6.00—16.00.
Ecuador: Ma. 15.30, Din. 15.00, Do. 15.30, en Vr. 8.00.
El Salvador: Ma. 14.00, Wo. 15.30, en Vr. 15.30.
EUROPA: Ma. 9.00 - 18.00, Wo. 9.00—16.00, Vr. 9.00 18.00, en Za. 16.00.
Fr. Guiana: Ma. 9.00, Din. 15.30, Wo. 15.30, en Za. 15.30.
Guadeloupe: Ma. 9.00 Din. 15.30, Wo. 15.30, en Za. 15.30.
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 15.30, en Vr. 15.30.
Haiti: Din. 15.30, Wo. 15.30, Vr. 15.30, en Za. 15.30.
Honduras: Ma. 14.00 Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00 Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Jamaica: Ma. 8.00, Wo. 9.00, Vr. 9.00, en Za. 10.00.
Maracaibo: Din. 15.30, Do. 15.30, en Za. 15.30.
Martinique: Ma. 9.00, Din. 15.30, Wo. 15.00 en Za. 15.30.
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 15.30, Vr. 15.30 en Za. 10.00.
Miami, Fla.: Ma. 9.00 Wo. 9.00, Vr. 9.00, en Za. 10.00—15.30.
New York: Ma. 9.00, Din. 8.00 Wo. 9.00, Do. 8.00, Vr. 9.00—15.30, en Za. 10.00—15.30.
Nicaragua: Ma. 15.30, Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Panama: Ma. 15.30, Wo. 15.30, Do. 15.30, en Vr. 8.00.
Paraguay: Ma. 14.00, Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Peru: Ma. 15.30, Din. 15.00, Do. 15.30, en Vr. 8.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Wo. 15.30, en Za. 15.30.
Sto. Domingo: Din. 15.30, Wo. 15.30 Vr. 15.30, en Za. 15.30.
St. Kitts: Wo. 15.30 en Za. 16.00.
St. Maarten anz.: Wo. 15.30, en Za. 16.00.
Suriname: Din. 16.00, Do. 16.00, en Za. 15.30.
Trinidad anz.: Din. 16.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Uruguay: Ma. 14.00, Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Virg. Eilanden: Ma. 9.00, Din. 15.30, Wo. 15.30, en Za. 15.30.

Noticianan di Venezuela

Arresto di general Nestor Prato, Dr. Gaston Montiel y Alfredo Garcia Garias

Segun noticia den corantnan venezolano Diabierne anochi a worde arresta y cerra general Nestor Prado, ex-gobernador di Zulia, Dr. Gaston Montiel Villasmil, ex-secretario general di estado; y Alfredo Garcia Garias, ex-director di administracion di Estado Zulia pa orden di Dr. Eloy Parraga Villamarin, actual gobernador di Zulia. Segun Dr. Parraga e arrestonan ta preventivo di moda cu ningun di e tres no por bandona e pais prome cu legislatura di Zulia caba cu su investigacion di e actividadnan di e gobierno dje estado anteriormente cita.

BEKENDMAKING

Wij maken hierbij bekend dat ons spaarbankboek No. 10059 door de houdster Lilian A. Hicks als verloren is opgegeven.

Twee maanden na heden zal een duplicaat worden verstrekt, waardoor het origineel waardeloos wordt verklaard

ARUBA BANK N.V.

BEKENDMAKING

Wij maken hierbij bekend dat ons spaarbankboek No. 7035 door de houdster Helen Adel Johnson Lam Quai als verloren is opgegeven.

Twee maanden na heden zal een duplicaat worden verstrekt, waardoor het origineel waardeloos wordt verklaard.

ARUBA BANK N.V.

Dennis de Schrik van de Buurt



„Ik verloor mijn geduld. En jij bent niet werkelijk boos"

— — —

„Ma perde mi pasenshi y abo no ta rabia di berde mes."

VOTONAN DI PREFERENCIA RIBA CADA PERSONA
A.V.P.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	
Eman C. A.	65	148	88	156	159	176	100	103	161	124	86	112	130	74	85	84	64	49	120	70	122	57	66	72	41	11	89	53	24	74	2763
Croes, D. G.	6	8	4	6	8	19	10	6	12	8	11	14	16	3	9	8	9	7	211	179	120	24	14	41	8	3	29	6	3	5	807
Croes, M.	2	1	3	3	8	6	9	11	4	4	8	13	3	2	34	17	6	9	6	2	2	—	2	2	5	2	—	4	—	5	173
Britten, L. V.	15	8	26	10	15	19	—	8	6	1	4	3	7	4	—	2	1	—	2	—	1	—	1	2	—	—	—	—	—	1	136
Fleming, D.	1	2	2	2	1	—	—	1	3	—	—	—	2	—	12	29	29	5	2	1	2	1	2	—	4	6	4	2	2	1	116
Geerman, S.	1	—	—	1	—	1	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	2	—	8	12	16	11	5	—	24	2	3	8	97
Lacle E. M.	1	2	—	4	3	3	3	10	4	6	5	4	36	1	1	1	—	—	1	2	—	—	4	3	—	6	2	—	—	1	103
Lampe, J. Ch.	—	—	3	5	2	2	8	1	14	9	1	4	—	1	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	55
Falconi, J. P.	—	—	9	58	—	2	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	73
Raven, A. H.	—	—	1	4	12	5	9	12	19	14	4	6	—	—	2	—	2	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	1	96
Tromp, D.	29	25	21	6	1	—	7	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	1	—	—	2	1	98
Kock, E.	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11	16	5	2	—	—	—	—	—	—	—	1	37
Croes, E. M.	—	—	—	1	—	1	3	2	2	2	2	2	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	19
[illegible]ciana M.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Ras, M.	—	—	3	1	1	—	2	4	—	—	1	6	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	21
Donata, M. E.	—	—	—	2	—	1	14	—	—	—	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	22
Reyes Mateo	—	—	—	—	—	1	—	—	1	3	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	1	2	4	—	—	—	—	—	—	5	20
Croes Jose	—	—	—	1	2	—	1	1	2	3	1	—	4	—	—	—	2	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	21
Coronel, L. S.	—	4	—	1	—	6	1	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	1	—	11	32
Flanegin, A. J.	2	5	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9
Tromp, F. E.	—	—	1	—	6	24	—	2	2	—	6	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	1	—	—	46
Tromp, J. B.	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3				—	—	1	—	3	—	—	—	7	2	1	2	22
Croes P.	3	—	—	—	5	1	—	—	—	—	—	—	5	—					1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	16
Oduber, C. P.	—	4	1	1	—	4	3	6	—	1	1	2	—	—	4				1	—	—	1	—	1	3	1	4	4	2	—	44
Lacle, Cerilio M.	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	1	10	1					—	—	—	—	1	—	2	—	—	1	—	—	19
Eman, J. S.	2	—	3	2	1	—	4	2	6	7	3	4	2	1	2	2			—	—	1	1	2	2	1	1	2	—	—	2	53
	127	207	168	265	224	272	178	171	240	183	137	176	219	88	153	145	113	73	359	278	264	102	119	135	70	33	163	79	37	121	4899

Votonan di preferencia riba cada persona

II

ORANJESTAD: — Den nos edicion di diahuebs siman pasa nos lectornan por a mira e lista dje candidatonan cu ta riba lista di P.P.A. pa eleccion di Eilandsraad pa Aruba. Awe nos ta publica e lista di A.V.P. y den curso di siman nos ta spera di por saca e otro dos listanan cu ta falta, esta di U.N.A. y di P.D.C.

Asina nos lectornan ta haya un comparacion detalla manera cu e trinta stembureaunan na Aruba a vota riba cada persona dje cuater partidonan den e ultimo eleccion pa Eilandsraad.



SITIO FUNERAL DI DULLES.: — Esaki ta capilla Bethlehem den catedral nacional na Washington na unda e resto di John Foster Dulles tabata expone. E catedral ta esun di mas grandi di Washington.

CAMPEONATO ESCOLAR LO TA NA OCTOBER

Di nos sportreporter

ORANJESTAD — E reunion cu directiva diario di ABBA a tene cu un gran cantidad di e cabezantenan di school tabata un exito. Diez tres for di e 18 schoolnan invita tabata presente y tur presente tabata entusiasma cu e idea di ABBA. Tur a priminti tur cooperación posibel pa haci e promer campeonato escolar aki bira un exito.

A worde acorda cu lo ser forma un comision for di e maestrinan di school mes cu lo tin henter e organisacion den man. Naturalmente tur cos lo bai bao supervision di ABBA. E entrenador oficial Agapito Mayor lo ta disponible pa entrena e diferente schoolnan. Como cu hopi di muchanan lo ta hopi ocupa net promer cu e examennan y semper e ultimo kwartall tambe ta extra pisa, e campeonato lo no por cuminza promer cu luna di Oktober.

Indudablemente esaki ta un bon principio, es decir cu cerca e cabezantenan di school ta reina interes y entusiasmo cerca e muchanan. Nos ta spera cu kende cu lo worde acerca pa duna cooperacion di un forma of otro pa e campeonato aki, lo haci esaki den forma generosa pa estimulo di e deporte di baseball.

PAGINA TRES

Pantophlet a tene Nesbitt na tres hit pa tercer victoria di Amstel

Di nos sportreporter

O'STAD: — E novena di Amstel a presenta mas completo cu nunca den e actual campeonato ora cu diaVierno anochi nan mester a hunga contra di Nesbitt. Nan pitcher estelar Donald Pantophlet a cupele di domina e toleteronan di Nesbitt completamente teniendo nan na apenas tres hit. Ademas Pantophlet tabatin bon control ya cu e la regala unicamente un base por bola, mientras cu e la poncha 7.

Pa Nesbitt a lanza e zurdo Canword, kende den otro ocasionnan a luci hopi descontrola, pero den e wega aki a haci un bontrabao. Cinco incogibel a worde conecta contra su lanzamentonan, el a regala dos base por bola y poncha un total di 9. Di e cuatro carreranan cu e la permiti un so tabaat limpi.

Ya den e promer inning Amstel ta anota dos biaha. Marlin a habri ponchando, pero passball di catcher Rasmijn ariba e tercer strike ta permitie yoga primera safe. Despues cu Webo Richardson ta ricibi base por bola, catcher Rasmijn ta comete otro passball y e corredornan ta adelanta.

E siguiente bateador Sonny Richardson ta lamta un bombito corto den direccion di centerfield cu lo tabata fildeable door di e shortstop naranhero si esaki tabata hungando den posicion normal, pero short Muyale tabata hungando cuadra cerra pa busca out na home. E batazo di Richardson ta pika di hit ya cu e centerfielder Oduber su esfuerzo no tabata basta pa atrapa e bala. Cu e texashit aki Marlin ta anota e promer carrera di wega. Harold Hughes ta promer out cu fly d center. Webo Richardson luego ta trata di roba tercera, pero e pitcher Canword ta sali bon for di su box y ta saka Richardson na tercera. Cu Pantophlet na bate, Sonny Richardson ta sali di robo pa segunda. E receptor naranhero Rasmijn ta haci mal tiro pa segunda y como e centerfielder tambe ta comete error fildeando e mal tiro, Sonny Richardson por sigi te home. E catcher Rasmijn ta worde cambia pa Eric Ponson despues cu Pantophlet a embasa pa infieldhit y di robo pa segunda por yega te tercera ariba otro mal tiro di e receptor.

Nesbitt ta anota su unica carrera den e promer mitad di e tercer inning. Eric Ponson ta habri cu rolling di hit. Canword tambe ta conecta incogible den leftfield. Pep Richards ta sigi cu rolata pa short y Canword ta worde forza na segunda, mientras cu Ponson a yega tercera. Un passball ta permiti Ponson anota. Horacio Oduber ta come ponche y Jossyto Muyale ta cerra e inning cu fuerte linea directamente den man di tercera base Wilson.

Cerrando e cuarto inning Amstel ta anota un carrera mas. Pantophlet a habri cu hit. Sacrificio di Sharpe ta pone na segunda. Chippy Richardson ta sali pa primera, pero Pantophlet ta provecha pa bai tercera. Infieldhit di Papin Wilson ta empuha Pantophlet. Maduro ta tercer out cu roller pa segunda.

E ultimo carrera di Amstel ta worde anota den e octavo inning. Sonny Richardson a habri cu tribey den eightcenter y despues cu Hughes ta poncha, e ta anota ariba un passball di catcher Ponson.

Cu score di 4—1 na favor di Amstel e partido a termina.

Esaki tabata tercer victoria di Amstel den 11 salida. Nan ta continua den sotano despues di e victoria aki, mescos cu Nesbitt ta continua na cabes apesar di e derrota.

Amstel a comete unicamente un error, mientras cu Nesbitt a comete cuatro.

Despues di e encuentro aki e cifranan di AA ta lo siguiente:

Club		Wh	Wg	Wp	Ave
Nesbitt	..	10	6	4	.600
High Life	..	12	7	5	.581
Heineken's		11	6	5	.545
Amstel	..	11	3	8	.273

Ki dia nos lo hanja average personal????

Ya e campeonato AA di anja 1959 a drenta su etapa final y te ainda nos no a logra hanja ningun cifras personal. Nos mescos cu tur otro persona muy probablemente ta ignora completamente kende te awor ta e lider den bateo, cual ta e pitcher cu mihor record, cu mas wega gana y cu menos carrera mereci. Tampoco nos no sabi com e recordnan den fildeonan ta y mucho menos ta kende por ta e maximo estafador.

Nos ta kere cu ta sumamente util pa e cifranan aki worde publica de vez en cuando y pa e motibo ey un biaha mas nos ta suplica directiva di ABBA pa percura pa e cifranan aki ta obtenible.

Cu gran diferencia Aruba Jrs a obtene facil victoria ariba Jong Aruba

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — E campeonnan 1958 Aruba Jrs Diasabra anochi a logra nan promer victoria den e campeonato 1959 ora cu nan a derrota den forma convincente e equipo di Jong Aruba, e benjaminnan di hoofdklasse E score final di 7—1 a kita tur duda posibel ta cual por a domina y hunga mihor.

Ya den di 5 minuut e oncenan di Socotoro a bora e defensa di Jong Aruba pa e promer goal. Linksbinnen Benny Geerman kende a ricibi un voorzet di rechtsbuiten Elio Tromp, a percura pa e promer anotacion. Den linea delantera di Aruba Jrs a reaparece Gochi Brion, mientras cu Elio Tromp, kende ya tabata worde considera como un veterano, a ocupe e puesto di rechtsbuiten. Di e hungador aki nos tin di bisa cu loke ta su handicap ta su peso di exceso cu e tin, loke no ta permitie desarolla e rapidez cu un hungador alero mester tin. Pero su pasenan bon coloca y potente shotnan tabata equilibra hopi pa e falta di rapidez.

E promer bon oportundiad di Jong Aruba ta bai perdi den di 17 minuut ora cu linksbuiten Perez ta shoot na banda.

Seis minuut despues ta worde cobra un freekick contra di Aruba Jrs. Back Chia Brion ta trata di kop e bala back pero ta haci esaki den direccion robes. E rechtsbinnen Antero Giel ta provecha e chens aki rapidamente y ta rush aden shooteando pa e gol di empate. 1—1.

Apenas un minuut despues ta surgi otro cambio den e marcador. Un rapido combinacion entre linksbuiten Geerman y midvoor Gochi Brion ta penetra den e defensa di Jong Aruba y ta Gochi Brion ta hanja e oportunidad di shoot pa pone su equipo ariba 2—1.

Aruba Jrs ta sigi den atake y algun minuut mas laat ta hanja un penalty pa cobra. Elio Tromp ta coloca su mes tras di e cuero y pa di tres biaha keeper Nel Franken mester saka e bala for di den net.

Jong Aruba no ta keda sin prueba sinembargo, pero nan shooting ta descontrola. Promer cu halftime a bai aden Aruba Jrs ta anota su gol number cuatro. Atrobe ta midvoor Brion a shoot duro aden.

Halftime a bai aden cu score di 4—1.

Segundo mitad

E oncena di Noord ta forza hopi den e segundo tempo y ta perde algun bon oportunidad. Nan ta logra tene e cuero basta rato ariba e mitad di Aruba Jrs pero nan shooting ta poco. Y pa colmo e poco biahanan cu nan ta dicidi di shootiea nan ta hacie directamente den man di e portero Lolli.

Escore ta bira 5—1 den di 20 minuut. For di ala drechi ta surgi un voorzet cu Maiky Vos ta tratra di shoot, pero como cu e ta falla e bala ta sigi pa Benny Geerman, kende si ta shoot mes ora. E bala ta dal na pia di back Bibi Perez, pero sigi den goal.

For di un corner cobra den di 22 minuut door di alero drechi Tromp e sexto gol ta nace. Benny Geerman a kop aden via lata.

Despues di e gol aki Jong Aruba ta cambia su portero, Shemi Tromp ta drenta na luga di Franken.

Vicente Rosa di Jong Aruba ta perde un magnifico oportunidad durante un atake ora cu e linksbuiten Perez ta haci un bon voorzet. Apesar di ta completamente so cu e keeper Rosa a falla.

E gol number 7 di Aruba Jrs ta worde provoca door di un penalty. Durante un scrimmage Benny Geerman a worde atakak di atras y tumba y referee Essed a constata penalty. Elio Tromp a bolbe cobre cu exito.

E partido a finalisa cu score di 7 pa 1. Pa Aruba Jrs esaki tabata nan promer victoria den tres salida, mientras cu pa Jong Aruba esaki tabata nan tercer derrota den mes tanto salida.

Di e campeonato „C" di biljard

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — E ultimo partidonan di biljard hunga siman pasa na Club Caribe tabatin e siguiente resultadonan: Juan Figarosa contra Simon Croes 50 pa 25. Tambe Francisco Croes a perde contra Figaroa cu score di 50—30. Rudolf de Kort a duna Simon Croes su segunda derrota pa 18. Athiel Toppenberg no tabata por cu Gregorio de Cuba y a perde pa 31: Gregorio de Kort a gana su tocayo Gregorio de Cuba 50 pa 38. E serie mas halto a bai pa Juan Figaroa cu 17 tacabo mientras cu e hungador aki tabatin e mihor promedio tambe esta di 4.16.

Figaroa pues a bira ganador di e premio di cigaria di Mansur Trading Company y di Rey de Copas.

Diahuebs campeonato lo termina.

E ultimo weganan cu lo worde hunga e siman aki lo tuma luga den Commandeursbaai Club. E ultimo fecha lo ta dia 4 di Juni, esta Diahuebs awor.

Despues di e ultimo wega Diahuebs e campeon lo worde anuncia y nos simpatica Reina di Deporte Emelina I lo haci entrega di e Copa obsequia door di N.V. Kan pa e campeon. E sub-campeon lo ricibi un pen Sheaffer's como obsequio di Aruba Trading Company. E hungador cu e tacazo di mas grandi y esun cu mihor promedio lo ricibi respectivamenet un botter di whisky Red Hackle, obsequio di Mario's, y un dozijn di bleki di pinda marca Dummi's como obsequio di Alfred Chemaly.



CUPIDO JUNIOR NA ACCION.: — Nan ta forma un trio sorprende cu ta hari na robes riba e foto na momento cu Suzy Trahant a dicidi di laga su fantasia traha y horta un sunchi di Mike Hoey na Lynn, Massachussets na Merca. Dicky Trahant su wega a worde interrumpi cu e sunchimento ei.

Cumplianjos feliz

Ta cumpli su 18 anja e gentil caballero Segundo Dania y ta ricibi felicitacion di su mama Felicia, tata Bruno, rumannan Cecilia, Anna, Luisa, Mario, Martin, Eleuterio, Epifanio, Rudolf, tambe di Carmen, Rita, Graciela, 9 sobrino y 9 sobrinanan.

— — —

Senjor Desiré Eduard Stede ta cumpli 50 anja y ta ricibi felicitacion di su esposa Olinda, jiunan, nan tur ta deseale hopi mas anja di bida.

— — —

Sr. Eleodoro Wester ta ricibi felicitacion di su esposa, 9 jiunan, suegra Fabia, nieto Adry Wester.

— — —

Awe e ta celebra su feliz cumpleanjos e simpatica hobencita Ligia Martijn y ta ricibi felicitacion di su mama Mamita, tata Candi, rumannan Olga, Aida, Mirna, Adi, Lula y Denny, welanan, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di su amiguitanan Migda, Nilca y Nello Maduro.

— — —

Masha pabien ta bay pa Judith Jeanett Kelly, pa motibo cu e a ricibi su primera Santa Comunion, pa parti di su primanan la, Chida, Nito, Ina, Ekto, Aquiles, Tromp, Prisca, May, Jo, Diana, Vera Tromp, Rudy y Franklyn Hill, y demas familia Ridderstaat, Tromp y Gill.

Accountantsdienst a bira campeon di Hersengymnastiek na Aruba

Mariniernan a bira segundo

ORANJESTAD: — Diarazon pasa den studio di Kelkboom e final di e encuentronan di hersengymnastiek a tuma lugar. E biaha aki tabata esnan di Accountantsdienst y e Mariniernan.

Tabata un bunita encuentro den cual te na e preguntanan pa grupo esnan di Accountantsdienst tabata dilanti cu 22—79. Despues di e ultimo pregunta e score a bira 28—22, y asina e caballeronan di Accountantsdienst a bira campeon dje encuentronan, y cada un a ricibi di Winkel Handel Maatschappij un carton di Camel, y di Radio Kelkboom un schrijfmap. E perdedornan, e mariniernan, kende tabata perdedornan cu a comporta nan mes masha sportief a hanja 5 paki di cigaria Camel cada uno y un etui pa warda rijbewijs di Radio Kelkboom.

Nomber dje ganadornan den e equipo di Accountantsdienst ta senjores W. van 't Sant como lider, M. Scheers, M. Kleissen, P. de Moulin, P. Bouwmans y como reserve G. Krist.

E mariniernan a bini cu sergeantnan Donker y Groenendaal, corporal Withuis, luitenant Zonneveld, sergeant-majoor Eemerencia y como reserve di nan equipo Marinier 3de klasse baron Van Boetselaer. Director dje encuentro tabata senjor Sef van Wegberg. Nan ta spera di pronto lo por organisa un encuentro entre e campeonnan di Aruba y di Corsow pa e campeonato di Antillas Neerlandes.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Direccion y Avisos Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion Numero suelto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibal na: Union Store, Main Street, San Nicolas

AGENDA

DIALUNA 1 DI JUNI

CINE

DE VEER
8.30 p.m. Indiscreet
RIALTO
8.00 p.m. The Werewolf
PRINCIPAL
8.00 p.m. Woman in dressing gown
AURORA
7.30 p.m. El salario del miedo
SAVANETA
7.30 p.m. Tosca

PARTERA DI WARDA:
Zr. E. S. T. Bramuller, tel. 1353.

BOTICA DI WARDA:
Oranjestad: BOTICA ODUBER
San Nicolas: BOTICA CENTRAL

„A.A."
Tel. Clubgebouw 2341
Tel. P. C. Harting 2010.
Tel. despues di ora di oficina 1527.

RADIO VICTORIA
Dialuna 1 di Juni
4.00 Musica di banda
4.15 Melodianan di alma
4.30 E Bijbel habri
4.45 Momentos musicales
5.00 La voz di evangelio
5.45 Cafe con musica
6.00 Ultimas noticias
6.15 Luz y verdad
6.45 Tesoros musicales
7.00 Noticia na Hulandes
7.10 Concert hour
7.45 The bandstand
8.00 World news
8.10 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 World news (repeat 8.00 news)
10.05 Hymns that live
10.3 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
Lunes 1 de Junio
7.55 Marcha oficial
7.57 Informacion programas del dia
8.00 Lo de hoy
9.30 Pelicula
12.00 Show de las doce
1.15 Su novela fah-vorita
1.30 El Imparcial firestone
2.00 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Show de Renny
7.15 La Novela Ace
7.30 El programa Good Year (Yo quiero a Lucy)
8.00 El observador creole
8.15 Su Novela Palmolive
8.30 Caja de sorpresas
9.00 La Novela Camay
9.15 La Novela L & M
9.30 Cortos cinematograficos
10.00 De pueblo a pueblo
10.30 Venezuela sindical
11.00 Despedida—Himno nacional

Demostracion di Seguridad di F. Wernet cambia pa 7 juni

S. Carmiggelt y L. Uittenboogaard na Aruba

ORANJESTAD: — E demostracion di seguridad di F. Wernet cu a worde anuncia pa Volksuniversiteit di Aruba cu lo tuma lugar diasabra u.p. den club Surnam a worde cambia pa dia 7 di juni. Parce cu directiva dje club tabatin mester dje club pa un bingodrive cual a worde organisa na beneficio di e damnificadonan di Cabimas.

Segun informacionnan Sres. S. Carmiggelt y L. Uittenboogaard lo tene un conferencia dia 8 y dia 9 di juni pa e miembronan di Volksuniversiteit Aruba tocante nan mes obranan. Esak ta tuma lugar en conexion cu boekenweek cu ta worde teni na Corsow.

E STEM INOLVIDABLE

pa: Tuyuchi

No. 64

Sin por a expresa masha palabra el a queda ta contempla e muhe como si fuera ainda e no quier a quere cu ta di berde mes ta Glenda mes tabata para aqui su dilanti, mientras e muhe mes tabata caricie.

E verdrietnan despues di ultimo semannan a regresa trobe den su memoria. Y manera ronco el a bisa:

„Ai Glenda, ohala cu bo por a mira quico mi tabata sufri y cuanto amargura a drenta mi bida pa motibo di bo separacion. Hamas mi por a convence mi asina tanto di mi amor pa bo cu durante e dianan di bo separacion y sinembargo mi no quier a quere cu bo a muri. Mi tabatin un confianza firma cu tantem cu mi no mira bo cadaver mi no por a quere den bo morto tampoco".

Despues di un rato como cu emocion a stroba e hombe di papia, el a continua:

„Figura bo, Glenda. Tur anochi mi herida ta abri di nobo di tristeza ora cu mi bai hiba Tony nos yiu na su cama, pasobra cada anochi di nobo e tabata reza pidi Cielo pa bo bolbe pasobra e tabatin asina tanto necesidad di bo. E mucha tabata sa sigur cu e oracion ei lo yud'e y ata bo ta mira...."

Di nobo el a basha grito di joramento. Preferible e quier a bai directamente na Auckland, pero e tabata sa cu esai no tabata posible. E tabatin basta cos di regla aqui prome cu e por a bai....

„No jora, colega", el a consol'e. Y como si fuera el a calcula su pensamentonan, el a sigui: „Awe nochi lo mi bai jama Auckland y participa nan cu m'a hanja bo trobe. Majan mainta ora cu Tony spierta lo e sa cu su oracion ta scucha".

Awor e homber mes mester a domina su stem y tabata un mist dilanti di su wowonan, cu no quier a quita facilmente.

Silenciosamente nan dos a queda den braza di otro, tratando na custumbra den e cambio asombroso y casi milagroso den nan existencia. Catharina.. Qui desinteresante esei a bira pa nan.... Ta com Glenda mes por a yega na hinka un locura asina den su cabez cu nunca su esposo por tabatin amor pa un otro muhe?....

Porfin nan dos a bin bira normal trobe cu nan por a combersa cu otro. Nan tabatin asina tanto pregunta aínda di haci y hopi otro cosnan di masha importancia di aplica otro riba diferente caso.

Tabata casi 11.30 ora cu porfin Glenda a lamta foi scochi di su casa.

„Mi ta bai jama un taxi pa hiba mi hotel", Gray a bisa.

„Oh no, Gray, bo mester queda aqui...." e muhe a grita spanta, pasobra immediatamente e tabata sinti trobe asina solitario.

Comprendiendo esaqui su temor pa nan no tin di perde foi otro mas Gray a sonriendo mientras el a bisa:

„Mi ta bai solamente pa mi bai empaqueta un y otro, cos y pa mi cambia panja, mi amor. Mi ta papa muha ainda y mi n' ta sinti nada pa mi cobo friu, net awor cu mi a hanja bo back. Sra. Chalmers si acaso bo n' tin nada contra, lo mi a desea di bin biba aqui cerca bo te dia cu bo caba di regla bo asuntonan pa nos por bai".

„Mi n' por sinti bo falta ni mei ora mas."

„Bam hunto cu mi auto", el a propone.

„No. Mi ta bai prepara algo dushi di come pa nos dos durante e oranan cu bo bai. Y ora cu bo regresa nos ta celebra bo yegada cu un souper chiquito. Ta bon?"

E homber a sagudi cabez sin bisa nada y el a queda ta mira ora cu e muhe tabata bati telefon ta jama un auto p'e. Y te ainda e homber a queda admira, pasobra nunca antes e no tabata quere den milagro.

Diez minuut despues e taxi a yega y ora cu Glenda a hiba su casa na porta dilanti, el a bisa sobrefeliz:

„Basta bo n' ta lubida di regresa, mi amor?"

„Ta com esei por ta posible?"

„No, pasobra mi tin masha miedo di mester perde bo trobe."

„Y bo ta quere cu ami cu tabatin e honor di a hanja bo lo comete e bobedad di trata na bolbe perde bo? Si acaso bo sa cuanto pena, amarga, verdriet y sufrimento bo desaparicion a causa ami y Tony, anto lo bo mes por comprende quico lo ta pasa den mi interior y ta di comprende cu palabranan ta insuficiente pa mi splica bo tur loque cu mi por ta sinti n'e momento aqui".

Esaqui tabata en realidad e berdadera Gray, manera e sa tin custumber antes di a tende papia. Un homber completo y perfecto fuera formal den tur sentido di palabra, homber nechi y decente.

Como si fuera lo no bini un fin mas na e asunto aqui, e homber a queda ta sunchi su muhe largo rato para den porta y tiernamente, lubidando mes cu e chauffeur dje taxi a jega, y cu impaciente e tabata testigo di loque tabata tumando luga den porta. E chauffeur no por a warda riba e namoramento aqui, pasobra e mester a traha p'e hiba y severamente el a dal un pito di aviso.

x x x

Ora cu Glenda a bai p'aden trobe, el a mira un carta abao na suela. Esaqui sigur a Gray lo mester a lubide. Sigur lo el a cai foi su sacu ora cu nan tabata braza otro asina tempestuosamente. El a cohe esaqui y a leza e adres: „Na Sra. Gabriela Williams"....

El a abri e envelop y a saca un vel di papel foi dje. Inmediatamente el a reconoce handschrift di Paul. Riba e papel tabatin solamente algun palabra:

„Glenda, esaqui t'e mehor cos cu mi por a haci pa bo.

Paul".

F I N

EL CISCO KID

1) „Mi cabay". „Ta di bo e ta?" 2) Pa motibo cu Pancho a cay riba Cisco, esaqui no por tira. 3) „Mi ta garré y mi ta entrega bo e premio". Duna mi loco, pa mi persiguiele!"

☆



JUAN EL INTREPIDO

1) „Segun su cria, Lucia Gardenia ta dificil pa mi papia cuné....pero mi relato lo interesé....ah!....Até aqui....." 2) Den e tienda di moda: „Bo tambe quier mira mi modelo principal? „Adelante, Sr. Bay sinta cerca e otronan!" 3) „Ya mi a cuminza weta...."

☆



DICK TRACY

1) „Kent, bo no por sinta mira e placa aqui di dia y anochi". „Ya tin 9 dia cu bo no a drumi!" 2) „Mi a bay ayera nochi na e tienda y mi a drumi 12 ora. Mi ta descansa. „Ma, Pet, ey bau tin $1,736,426.80". 3) „Si—tur na cent. dollar y quart dollar! Awor, bisa mi, quen por saquele di ey bau? E ta safe". 4) „Pet bo ta queda aki nan y tira un vista. Lo mi bolbe un vez. Mi a haya un bon idea". „E. Kent, casi bo no ta den condicion pa stuur. Baha for di auto!"



RIP KIRBY

1) „Ta duel mi, Rip, mi mester cerra bo den e kashi di panja". „Tene compasion. Mi ta alergico pa piel di marter, Gloria". 2) „No worry, e ta bashi. Mi a prepara mi maletanan caba". 3) „Au revoir, Rip! Ora bo sali di aqui ya mi lo ta masha lejw". „No laga di scribi".

☆



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1) „Ta jammer bo ta sinti asina, Sr. Hager. Un pida di e base di pata de oso lo tabata masha valioso .... si lo bo quier haci un investigacion!" „No Saxon! Mi a regale....y lo mi no bisa nada mas!" 2) „Mama, ora Sr. Saxon bini, mi por munstrele mi muebel nobo?" „Bon, Billy, pero tene bo cuarto na orden! Y mi quier pa bo tira e piedranan y otro cosnan inutil afor!" 3) „Caramba, mama! Bon, anto lo mi tira nan afor mayan, ya cu bo ta insisti".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1) „Mama .... tende mi un rato!" „Ta abo mester scucha mi!" 2) „Awe nochi bo ta mi mama....y no lo gran condesa de Rosillon! Awe nochi mi a declara mi amor na un muher...." 3) „....y mi ta bisa bo cu mi quier haciele mi esposa...." 4) „Mi no a tende bo! Awor....tende mi!"

☆



PEPITA

1) „Mira mi a mata e mosquita aqui!" „Bon....mi no quier e. Tiro pa e ventana!" 2) Lorenzo a habri ventana y tira e' mosquita. 3) PUM! E a bay dal te riba un auto. 4) „Paquico bo a tire cu tanto forza?"



Boeki pa stimula spaarmentu

„Bunita dialogo di Maria y Lucia"

ORANJESTAD —

Di Postspaarbank Antillas Neerlandes nos a ricibi un librito masha bunita cu ta trata riba un punto de lo mas importante posible pa nos pueblo antilliano en tu asunto di spaarmento. Segun cu nos a comprende contenido dje boeki aqui e ta trata na inculca den yiunan di tera e gran probecho di spaarmento, pasobra generalmente nos yiunan di tera tin den nos cabez cu nos no por spaar.

Sinembargo den prologo dje librito aqui e ta convence nos cu cada hende por spaar basta si e quier y busta si e haci esfuerzo pa esei.

Ademas e ta mustra nos tambe pa-quico nos no por spaar. E ta splica nos na qui manera nos mester traha nos presupuesto cu ta nifica: com nos mester parti diferente dje gastonan di tur dia, esnan necesario y esnan menos necesario. En una palabra e a un boeki instructivo cu indudablemente tur mama di cas mester lesa y comprende. Y ta pa e mes motibo di su importancia nos a dicidi di publica e bunita dialogo di MARIA y LUCIA cu ta den e librito aqui, pa nos por yuda convence na nos amantenan di Arubaanse Courant cu enberdad „ESUN SU SPAAR LO TIN".

LUCIA: „Maria, Martins ta zorg pa trece cens cas tur quincena y abo ta zorg pa gast'e. T'abo ta zorg pa tin cuminda riba mesa, pa boso tur tin panja limpi, pa cuenta di luz y awa etc. ta paga na tempo, pa boso jiunan por bai school. Enfin, sin bo mi tin sigur cu mi ruman Martins lo n' sa ta com e mester a haci. Si bo tabata un muhe sin cabez pa manejha placa, lo tabata pleito den cas, boso lo tabatin debe, tin bez boso dos lo n' por a drumi anochi, pasobra boso preocupacionnan lo tabata hopi. Si boso jiunan no tabatin panja limpi ni zapato pa nan bai school, boso lo a pone man na cabez, yora malai, pero ta boso yiunan lo a sufrie consecuencianan. Bisa'mi, Maria, ta com bo ta logra haci cu semper tur cos ta bai bon asina? Semper mi kier a puntr'bo e cos ei".

MARIA: „Wel, Lucia, na cumina-mento mi n' por a bini cla. Pero m'a sinta pensa cu ora mi no tabata sa com traha cierto bolo, mi tabata bai puntra un amiga cu tabatin e recept. Ora mi no tabata sa com cose cierto moda, mi tabata bai tuma consejho serca un amiga modista. Wel, ora mi no por a bini cla cu e cosnan di cas, m'a dicidi di cohe papel cu potlood y traha loke nan ta yama un presupuesto. Un presupuesto ta mescos cu un patroonchi ora bo kier cose un shimis. Masha hopi hende por bisti e mes un moda, pero cada shimis mester ta cose p'e pas cada persona. Tin hende gordo, tin hende flaco y toch tur por bisti e mes un moda, basta nan shimis ta corta y cose pa pas nan. Mescos ta cu un presupuesto: bo por trah'e p'e sali cu bo entrada. Si bo ta gana hopi, bo por gasta mas; si bo ta gana menos, bo ta gasta menos y toch den tur dos caso bo por spaar algo".

LUCIA: „Caramba, nunca mi n' pensa cu t'asina b'a logra haci pa boso no hinca boso curpa den debe".

MARIA: „Ta bon b'a trece e combersacion riba e cos ei, pasobra fo'i dia Martins a papia ouenta di cumpra un wasmashin, nos dos ta calculando ta com nos lo por cumpra un".

LUCIA: „Maria, manera bo sa pronto mi ta bai casa y lo mi tin gana di sa ta com bo ta traha bo presupuesto. Laga'mi mira ta com bo tin e cos ei haci. Ta punta bo ta punta delaster un cos cu boso ta gasta pa cas?"

MARIA: „Wel, m'a cuminza pa parti nos gastonan den tres sorto, esta:

1) Gastonan fiho,
2) Gastonan regular di cas, y
3) Loke nos por pone un banda como Reserva, esta loke nos por spaar.

(1) E gastonan fiho ta loke nos sa precies cu nos mester gasta tur luna of tur anja etc., manera huur di cas, luz, awa, gas, school, corant, pan, aseguro contribucion, belasting, etc.

(2) E gastonan di cas ta esnan di tur dia manera cuminda, habon, poeiroe, hilo, cens pa bus, remedi etc. enfin tur loke nos tin cu gasta pa biba.

(3) E Reserva t'e parti mas importante! Esei ta loke mi ta spaar pone un banda pa por cumpra zapato, flus, shimis, cortina nobo, slopi cu laker, paga gasto di dokter, etc. Ta un cens di nos Reserva m'a logra cumpra e radio chikito como regalo pa Martins su anja".

LUCIA: „Pakiko bo n' saca e radio na cuota, pag'e poco poco tur luna?"

MARIA: „Esei lo a sali nos balente hopi mas caro y bo mes sa cuanto bez por resulta un enfermedad of cualkier otro motibo inespera cu bo n' por paga bo cuota y despues di a paga 4 of 5 luna sin por paga mas, ata nan ta bin cohe bo radio of refrigeradora bai cu n'e. No, ami ta prefera bai a lo seguro y cumpra cash fo'i nos reserva. Cumpramento na cuota ta sali bo mas muha cu sebu."

Lucia: „Ta com b'a cuminza traha bo presupuesto? Caramba e sistema ei ta interesante!"

MARIA: „Wel, m'a cuminza pa cobe tur recibonan di huur di cas, awa, luz, aseguro, pan, belasting etc. di anja anterior. E ora ei m'a traha un lista di nan tur. Como Martins ta gana cens pa quincena, nos a calcula cuanto e gastonan fiho ei ta sali nos pa quincena. Asina mi ricibi Martins su envelop di quincena, mi ta kita e total dje gastonan fiho ei afo y mi ta hinca nan cada un den un envelop separa, sera nan den kashi. Dje manera ei na fin di luna of cada anja, segun nan bin cobra'mi of mi mester bai paga, mi ta djis cohe e envelop cu e cens di cas, di luz di awa etc. y pag'e tranquilamente, sin kibrament'i cabez. Despues m'a sinta calcula cuanto mi ta gasta tur dia pa cushina, laba, strika, etc. E placa ei m'a pone un banda. E loke a sobra, cu ta nos Reserva, m'a cuminza pa ward'e den un tromchi durante e prome quincenanan. Y awo cada quincena mi ta sera e cens pa nos gastonan di cas den mi tromchi y e Reserva ta bai Postspaarbank."

Lucia: „Ta com b'a baci pa bo a hanja sa cuanto bo ta gasta pa cas. Ta skirbi b'a skirbi nan den un boeki?"

Maria: „Sigur no. Cada dia mi tabata punta den un boeki cuanto mi tabata gasta pa tal y tal cos y despues cu m'a haci esei durante algun quincena, m'a bin hanja sa basta precies cuanto mi tin mester pa mi gastonan di cas pa quincena! Naturalmente door di punta mi gastonan, m'a bin pone mas tino na unda mi por cumpra mi cosnan n'un manera mas economico. Y asina m'a sigui economiza riba esaki y esaya te cu porfin mi tin mi gastonan bon regula awor. Hopi biaha mi tin gana di cumpra un cos caro, pero prome mi haci esei mi ta pensa por lo menos dos bez. Nos mester ta satisfecho na biba segun nos alcanse, si nos kier spaar pa nos tin algo majan. Y semper mi ta pone algo poco ruim serca total di e gastonan di cas, pa mi por cubri gastonan inespera, manera por ehempel pa mi por cumpra un regalo pa un amiga of un di nos cu hacl anja, mi por paga un cualkier cos cu mester ser drecha den cas, etc."

Lucia: „Ta bon Martins n' ta homber cu ta balia trabao tur quincena, bai gasta su cens den un cantina ni abo n' ta muhe cu ta gasta bo cens di cas na cumpra doi spektakel".

Maria: „Dios libra'mi, Lucia! Alcohol y gastumentu di placa na coi kens ta ruina hopi cas! Ta claro cu Martins ta tuma un bitter cu su amigonan de vez en cuando, pero esei e ta gast'e fo'i loke nos tin punta riba nos presupuesto como „zakgeld" pa sigaria, etc. Y ami, ora sobra cens riba nos plan fo'i mi calculo pa gastonan di cas, tin bez mi ta cumpra pida biljetchi cu n'e of mi ta pon'e riba nos boeki di Postspaarbank".

Lucia: „Boso ta biba huicioso, Maria! Si den tur cas nan por a biba asina, lo tabatin mas tanto hende feliz. Ma bisa'mi ta com e asunto di boeki di Postspaarbank ei ta?"

Maria: „Wel, manera m'a splika'bo, tur quincena mi ta hiba mi cens pa loke nos ta yama nos reserva. Postkantoor na Postspaarbank. Ademas cu ei nos cens ta mas bon warda cu na cas, si nos ta hanja interes ariba y ei nos n' por drei pasa man aden ora nos kier. Y ki ora cu nos mester di cens pa cumpra algo util, manera un flus, un shimis of un paar di zapato nobo, un mueble nobo pa cas, un bicycle pa nos joe, mashin di cose etc., mi ta bai y lamt'e na Postspaarbank. Ki ora cu mi pone of lamta cens ei, nan ta punt'e den mi boeki asina ta cu mi sa semper precies cuanto mi tin 'i spaar



Ralph H. Metcalfe di Juegos Panamericanos

a pasa Corsow den viahe di goodwill

(Di nos corr. na Willemstad)

Diablerne tabata na Corsow Sr. Ralph H. Metcalfe, vice-president di e Juegonan Panamericano cu lo tuma lugar na Chicago na Augustus proximo. E viahero tabata acompanja di su esposa y jiu homber biniendo di Cuba, Jamaica, Haiti, Santo Domingo, Puerto Rico, Guyana Ingles, Trinidad y Venezuela, mientras cu Diasabra mainta mes nan a sigui nan viahe pa Panama, Costa Rica, Nicaragua, Guatemala, Mexico y por ultimo lo nan llega back Chicago 8 di Juni.

Sr. Metcalfe ta haciendo e viahe aqui den su cualidad di asistente di e burgomaestro di Chicago y vice-president di e Juegonan Panamericano, den un sentido di buena voluntad y formando contactonan pa lamta e interes pa e juegonan y pa su ciudad. E viaheronan a ser ricibi aqui na nan llegada pa Sr. M.V. Pallister, consul general Americano, Sr. O.R.A. Beaujon na nomber di gobierno y Sres. Mordy Maduro y David Capriles representando NABLO. Tambe tabata presente ei dr. Stotlar y Sr. Ph. Evertsz pa Oficina di Turismo. Sr. Metcalfe a haci un bishita serca nos Gobernador interino Sr. C. Winkel GAzn, serca Sr. Efrain Jonckheer, minister president y serca Sr. M.P. Gorsira, gezaghebber di Corsow. Entre otro Sr. Metcalfe a cerra conoci tambe cu nos gran hizador di peso Sr. Beto Adriana. E bishitante a expresa su mes masha entusiasta cu respecto na loke ela mira aqui na Corsow.

Conocido atleta olimpico

Ademas di e datonan suministra aqui nos ta agrega cu gusto cu Sr. Ralph Metcalfe tabata antes campeon olimpico pa corremento duro pa Estados Unidos. Sr. Metcalfe kende ta desplega un propaganda formidable pa lamta interes pe Juegonan Panamericano a expresa su speranza cu Antillas Neerlandes lo participa cu un ploeg grandi. Na total lo tin como 2.000 participantenan na e weganan. Segun noticia cu ta circula lo bai participa ne olimpiada ei di 20 pa 25 persona di Antillas Neerlandes pa diferente deportenan.



MODERADONAN A GANA NA LITTLE ROCK.: — Hubilante e miembronan di e ddirectiva di school (di robes) Russell H. Matson Jr., Everett Tucker Jr., y Ted L. Lamb ta worde carga riba skoudernan di nan sostenedornan pa motibo di nan victoria di e moderadonan. E miembronan cu ta sostene segregacion cu Gobernador Orval Faubus na nan cabes a worde derrota y e moderadonan a retene nan puesto. Esaki ta habri caminda pa e schoolnan na Little Rock worde habri atrobe y cu integracion ora cu e schoolnan cuminsa atrobe mas den anja.